

Il discorso integrale del Re Bosino

Pubblicato: Sabato 9 Marzo 2019



Discùrs dul Re Busìn par ul carnavàl 2019

Donn e tusàn, óman e fiö, gént da Varées,
di tücc i castelànz, dul céntro e di paés:
Busitt, va salüdi! Vialter ca sii chì
e quii ca ma scultaràn stasira in TiVÌ.
Anca quest'ann l'e 'na grand e bèla emuziùn
vèss chi inséma a unurà 'sta nòstra tradiziùn.
L'è da giüst che alùra va pàrli un cicinìn
cun vers in rima in dul nòst bèll dialètt busìn.
L'è stai bèll in 'sti vott dì 'ndà in giir e truvà
tànta gént alégra e fiö bèi mascuràa.
Quand ca sa divertissum in bèla manéra
sa sta inscì ben, tücc inséma, l'è pròpi véra!
Mètt a la berlina, da sòlit l'è l'üsànta,
ul Municipi, par vüna quài sò mancànta,
invéci vöri cumincià cunt ul parlà
da la gént da Varées, sa gh'è dul malandà.
Cità giardin? Macché, cità da gran vunciùni!
müür impiastrà da pitùur malnàtt, besasciùni;
rüt lassàa in giir, sui strà mòbil vécc bandunàa;
giardinitt, banchétt vùnc, giüggh di fiö ruinàa.
I biciclètt giald mandàa a balìn, oh pütàsca!
Parlém no d'ra targa robàda dul Perlasca!

La fin du l'ann passàa 'l fund l'hémm pròpi tucàa
quand fina i danée di suor 'n quaivün l'ha robàa.

Chì gh'è mia Sindic o Re Busin ca'l téгна
se 'n quaidün l'educaziùn malamént la inségna.
Sémm nünc, cunt i cavèj biànch, a vess in marèla,
sa incöö la manéra da cumpurtàss l'è quèla!

Ul Talamoni in la sò puesìa 'l diséva:
“sunt scià 'n d'un sit ca'l paar 'n Paradiis”. L'è véra!

Ma par meritàss tanta gràzia dul Signùr
ghe vöran un zicch da bóna creànz a amùr.
Hinn pién da ramm e föj sécch sottbósch e santée:
netà i nost muntàgn l'è 'n gran laurà da trà 'n pée
e in temp da sücìna, se 'l vént tàca a bufà,
gh'è sèmpar un tòcch da bósch ca 'l finiss brusàa.

a la sia par cùlpa o dumà distraziùn,
par ul nòst Paradiis l'è 'na prufanaziùn.
I bósch hinn pulmùni par la nòstra cità,
un ben sènza prèzzi, ca dévum rispetà.
Rispett par la gént, i animài e la natüra,
e tütt quel ca 'l po dipénd da la nòstra cüra.

Sigüür gh'è tanta gént da bóna voluntà:
vultémas indrée i mànich e démas da fà!
Basta, Re Busin, te fett tröpp ul muralista!
Fórzi incöö l'è pròpi no la giurnàva giüsta.
'Dèss, ancabén dul discùrs l'è mia 'l principi,
vöri parlà alùra di facc dul municìpi.
In dul dersètt ul culùur blö l'éva da moda,
l'ann passàa sül ròss la s'è giràda la “röda”.

Ròss par fà di biciclètt un tuchèll da stràda,
ròssa la tribüna dul stàdi piciüràda.
Sperém ca 'l sia mia ànca 'l culùr dul portaföi
che, par tücc i àltar ròbb da fà, 'l sia mia vöi:
i stràa da inluminà, i staziùn d'ra feruvia,
la caserma (mi spéri... ca la cröda mia!).
óssa anca quèla dul Varées futbàll la màja.
Tücc adèss savém ben indüa a finì l'è nàia
la squadra che cinquant'ann fa faséva tremà
la Juventus, ul Milan, l'Inter in série A.
ücüra la prupietàa l'è mìa dul cumün
(nünc spérum che, par quést, 'l sa fàga viiv 'n quaivün...),
però 'n quaicòss dabùn 'l sarìa pròpi da fà
parchè ra squadra la poda ancamò giügà.
Sa dév no lassà indrée tèmp liber e cultüra:
teàtar e müsica vöran la sò cüra.
Bibliutéca, müsei hinn da tegnì da cünt
e senza taià, cunt ra nòstra storia, i punt!
La finissi chì, mò 'ndé avànti a fà baldòria
cunt i amiis, i vost da cà... e, par finì in glòria,
mi va racumàndi: bevì 'n bicér da vin
a la salüüt vòstra e dul vòstar...

Re Busin!

TRADUZIONE

Discorso del Re Bosino per il carnevale 2019

Donne e ragazze, uomini e ragazzi, gente di Varese,
di tutte le Castellanze, del centro e dei paesi:

bosini, vi saluto! Voi che siete qui
e quelli che mi ascolteranno stasera alla TV.
Anche quest'anno è una gran bella emozione
essere qui insieme a onorare questa nostra tradizione.
E' opportuno che allora vi parli un pochino
con versi in rima nel nostro bel dialetto bosino.
E' stato bello in questa settimana andar in giro e trovare
tanta gente allegra e bei bambini mascherati.
Quando ci si diverte in bella maniera
si sta così bene, tutti insieme, è proprio vero!
il solito è usanza mettere alla berlina
il Municipio, per qualche sua mancanza,
invece voglio cominciare col parlare
della gente di Varese, se le cose non vanno bene.
Città giardino? Macché, città di gran sporcaccioni!
Muri sporcati da pittori maleducati, pasticcioni;
immondizia lasciata in giro, nelle strade mobili vecchi abbandonati
giardinetti, panchine sporchi, giochi dei bimbi rovinati.
Le biciclette gialle (OFO) mandate in malora, oh che diamine!
Non parliamo della targa rubata del Perlasca!
A fine anno abbiamo proprio toccato il fondo
quando qualcuno ha persino rubato i soldi delle suore.
Qui non c'è né Sindaco né Re Bosino che tenga
se qualcuno insegna l'educazione malamente.
Siamo noi coi capelli bianchi ad essere in colpa
se oggi la maniera di comportarsi è quella!
Il Talamoni diceva nella sua poesia:
"son qui in un posto che sembra un Paradiso!" E' vero!

Ma per meritarsi tanta grazia di Dio
ci vogliono un po' di buona creanza e amore.

Sottobosco e sentieri sono pieni di foglie e rami secchi:
tener pulite le nostre montagne è un gran lavoro da mettere in piedi
e in tempo di siccità, se il vento comincia a soffiare,
c'è sempre una parte di bosco che finisce bruciata.

Che sia per colpa o distrazione,
per il nostro Paradiso è una profanazione.

I boschi sono polmoni per la nostra città,
un bene inestimabile che dobbiamo rispettare.
rispetto per le persone, gli animali e la natura
e per tutto ciò che può dipendere dalla nostra cura.

Di certo ci sono tante persone di buona volontà:
rimbocchiamoci le maniche e diamoci da fare!

Basta, Re Bosino, fai troppo il moralista!
Forse oggi non è proprio la giornata giusta.

Ora, anche se non è l'inizio del discorso,
voglio parlare allora delle faccende del Municipio.

Nel '17 il colore blu era di moda,
l'anno scorso la "ruota" è girata sul rosso.

Rosso per allestire per le biciclette un pezzetto di strada,
pitturata in rosso la tribuna dello stadio.

Speriamo che non sia anche il colore del portafoglio
che, per tutte le altre cose da fare, non sia vuoto:
le strade da illuminare, le stazioni della ferrovia,
la caserma (spero... che non crolli!).

Rossa anche la maglia del Varese calcio.

Tutti adesso sappiamo bene dov'è finita

la squadra che cinquant'anni fa faceva tremare

Juventus, Milan, Inter in serie A.

Certamente la proprietà non è del Comune

(speriamo che, per questo, si faccia vivo qualcuno...)

però qualcosa davvero sarebbe proprio necessario fare

perché la squadra possa continuare a giocare.

Non si devono trascurare tempo libero e cultura:

teatro e musica richiedono un'appropriata cura.

Biblioteca, musei sono da tener in dovuto conto

e senza tagliare i ponti con la nostra storia!

Mi fermo qui, ora andate pure avanti a far baldoria

con gli amici, i famigliari... e, per finire in gloria,

vi raccomando: bevete un bicchier di vino

alla vostra salute e a quella del vostro

Re Bosino!

Redazione VareseNews

redazione@varesenews.it